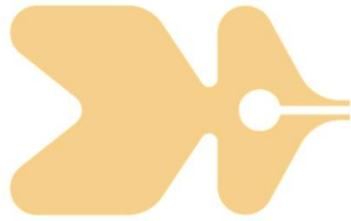
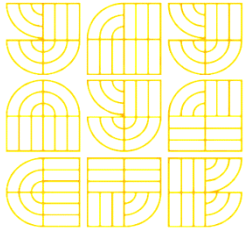


50 Zlatno pero Beograda – 15. međunarodno bijenale ilustracije

50<sup>th</sup> Golden Pen of Belgrade – 15<sup>th</sup> International Biennial of Illustration





УЛУПУДС (Удружење Ликовних Уметника  
Примењених Уметности и Дизајнера Србије)  
ULUPUDS (Association of Applied Arts Artists and  
Designers of Serbia)  
Terazije 26/II, 11103 Belgrade, PO Box 331  
Tel. +381 11 2685 780, 2688 721 Tel/Fax +381 11  
2686 548

E-mail : [goldenpenbg2019@gmail.com](mailto:goldenpenbg2019@gmail.com);

**50. Zlatno pero Beograda, 15. Međunarodno  
bijenale ilustracije 2019, održaće se u izložbenom  
prostoru Galeriji Radio-televizije Srbije  
(Takovska 10) od 7. novembra – 1. decembra  
2019. godine.**

**Prateći programi održaće se u Galeriji Narodne  
banke Srbije i Dečijem kulturnom centru tokom  
novembra meseca.**

#### ORGANIZATOR

1. Udruženje likovnih umetnika primenjenih  
umetnosti i dizajnera Srbije (ULUPUDS) i  
Umetnički savet izložbe.

2. Ovogodišnji Savet izložbe čine:

Dobrosav Bob Živković (predsednik)  
Zefirino Grasi  
Slobodan Jovanović  
David Vartabedijan  
Danijela Paracki  
Vladimir Vesović  
Dragana Palavestra  
Iva Ćirić  
i Milica Golubović

3. Bijenale je otvoreno za sve umetnike sveta. Izlažu  
se sve vrste ilustracija namenjene knjigama,  
časopisima, novinama, bibliofilskim izdanjima,  
autorskom stripu, crtanim i animiranim filmovima,  
elektronskim medijima, kao i ekslibrisi. Izlažu se  
štampana dela i publikacije, objavljeni i neobjavljeni  
projekti.

4. Izlažu se radovi nastali posle 1. Januara 2017.

5. Ukoliko su ilustracije objavljene, treba navesti  
izdavača, a uz ilustracije poželjno je poslati i knjigu,  
časopis, novine, CD, ili drugu vrstu izdanja ili  
materijal koji ih sadrže i koji će takođe biti izloženi.

6. Svaki autor prijavljuje najviše osam radova, uz  
pravo komisije na selekciju ostvarenja koja će biti  
izložena.

7. Učesnici su u obavezi da podnesu originalne  
ilustracije ili kvalitetne printove za izlaganje.

**The 50<sup>th</sup> Golden Pen of Belgrade, The 15<sup>th</sup>  
International Biennial of illustration 2019, will be  
held at the Gallery of Serbian Broadcasting  
Company – RTS (Takovska 10) - November 7<sup>th</sup> –  
December 1<sup>st</sup>, 2019.**

**Accompanying programs will be held at the  
Gallery of National bank of Serbia and  
Children's cultural centre.**

#### ORGANIZERS

1. The organizers of the Biennial are the Association  
of Applied Arts Artists and Designers of Serbian  
(ULUPUDS) and the Exhibition Art Council.

2. The members of exhibition Art Council are:

Dobrosav Bob Živković (president),  
Zefirino Grasi,  
Slobodan Jovanović,  
David Vartabedijan,  
Danijela Paracki,  
Vladimir Vesović,  
Dragana Palavestra,  
Iva Ćirić,  
and Milica Golubović

3. The Biennial is open to the artists from all over  
the world. All categories of illustrations for books,  
magazines, newspapers, bibliophile editions,  
authorial comics, animated films, cartoons,  
electronic media, ex libris, etc., shall be exhibited.  
Printed works and publications shall also be  
exhibited.

4. The organizer shall exhibit both published  
(bearing the name of the publisher) and unpublished  
works which have been made since January 1st,  
2017.

5. For works that have been published, we would  
welcome, besides the illustration itself, the books,  
magazines, newspapers, CD, or any the other  
publication, or the material that contains the  
illustrations, which shall also be exhibited.

6. Each author wishing to participate can submit up

8. Maksimalni format jednog rada ne sme da pređe veličinu od 30 cm po visini ilustracije osim ukoliko je reč o originalu ili originalnom materijalu u kojem je ilustracija objavljena (predmetu na kojem je realizovana). Maksimalni format originala ne sme da pređe 70 x100 cm ili 100x70 cm. Radovi jednog autora čije izlaganje podrazumeva stavljanje pod ram ne bi trebalo da prelaze izlagački prostor veći od 1.40 m<sup>2</sup> (2 x 70 x100 cm).

9. Umetnici koji se prvi put prijavljuju na konkurs mogu prijaviti radove nastale u poslednjih pet godina.

10. Dela mogu biti realizovana u svim klasičnim i savremenim tehnikama. Šalju se neopremljeni radovi.

11. Na poleđini svakog rada mora čitko biti napisano (grafitnom olovkom) ime i prezime ilustratora i redni broj svake ilustracije (uskладiti sa brojevima u prijavi).

12. Autori mogu slati radove individualno ili preko umetničkih organizacija, međunarodnih unija, izdavača itd.

13. Organizator se obavezuje da vrati originalne radove. Printovi, knjige, časopisi, novine i dr., osim bibliofilskih izdanja, ne vraćaju se.

## PRIJAVLjIVANjE

1. Prijave za izložbu, uz prateću dokumentaciju, podnose se na formularima koji se mogu dobiti od Organizatora. Formulari se mogu dobiti i elektronskom poštom na web sajtu:

[www.ulupuds.org.rs](http://www.ulupuds.org.rs); u kompletu s tekstem Pravilnika.

2. Uz prijavu i dela namenjena izlaganju dostaviti digitalne reprodukcije radova digitalne fotografije) za žiriranje i katalog. Prijave slati isključivo elektronskim putem na adresu:

**goldenpenbg2019@gmail.com;**

**Uz digitalne reprodukcije radova za selekcionu komisiju i katalog poslati i popunjen prijavni formular koji se može naći na adresi Udruženja:**

3. Skenirani materijal pripremiti prema sledećim propozicijama: dimenzije 18 cm po visini ilustracije, rezolucija 300 dpi, JRG.

4. Svaku fotografiju označiti imenom i prezimenom autora i nazivom rada, usklađeno s podacima u prijavi.

5. Prijavni formular i digitalne reprodukcije **dostaviti do 15. septembra 2019. godine, na navedenu e-mail adresu.**

to 8 pieces of artwork the most, the Selection Committee has the right to choose the ones that will be exhibited.

7. The participants are obliged to submit original illustrations or high quality prints for the purposes of exhibition.

8. The maximum size of one illustration must not exceed 30 cm in height, unless it is an original or the original material where the illustration has been published (the object it was realized on). The maximum size of the original must not exceed 70x100 or 100 x 70 cm. The artwork of one artist whose showcasing presupposes framing should not exceed the exhibition space larger than the maximum space of 1.40 m<sup>2</sup> (2 x 70 x 100 cm).

9. Artists participating for the first time can submit works created in the course of the last five years.

10. Illustrations can be made in all traditional or modern techniques, and the works should be sent unframed.

11. On the back of each work submitted for the exhibition please write legibly, in lead pencil, the name and surname of the illustrator and the ordinal number of each illustration which must be the same as the number this exhibit bears on, the entry form.

12. Authors may submit their entries individually, or through their art organizations, international unions, publishers, etc.

13. The organizers shall return original artwork to their authors. Digital prints, books, magazines, newspapers, etc., shall not be returned, unless they are bibliophile editions.

## ENTRIES

1. Application forms, as well as all information concerning other necessary documentation, can be obtained directly from the Organizer, or by e-mail on the following web site: [www.ulupuds.org.rs](http://www.ulupuds.org.rs); , together with the text of the Regulations.

2. The application should contain digital reproductions of the works to be exhibited (digital photographs) for the Selection committee and for the catalogue. **All applications for the open call are sent only electronically to the e-mail address: [goldenpenbg2019@gmail.com](mailto:goldenpenbg2019@gmail.com); with the specification in the e-mail subject: THE GOLDEN PEN 2019.**

3. The scanned material should be prepared according to the following propositions: dimensions 18 cm for the height of the illustration, resolution 300 dpi JPG.

4. Each photo should bear the name and surname of

Nakon selekcije koju obavlja Savet izložbe eksponati se šalju na adresu Udruženja:

ULUPUDS:

Terazije 26/11,

11103 Beograd, Srbija,

ili poštanski fah 87, Beograd, PAK 106806,

sa naznakom ZA ZLATNO PERO.

#### **6. Važna napomena:**

Kako bi se izbegli problemi sa carinom za radove koji se šalju iz inostranstva, molimo da se na pošiljkama vidno napiše sledeće:

**ADM. POŠTA BEZ VREDNOSTI/ SAMPLE WITHOUT VALUE**

**Za digitalne printove-i kopije; ŠTAMPANA STVAR/ PRINTED MATTER**

7. Radovi će biti vraćeni do sredine 2020. god. U slučaju da autor želi da pokloni radove, treba da naznači to u prijavi.

#### **SELEKCIJA**

**1. Svi prispeli radovi podležu selekciji žirija.**

**2. Savet izložbe ujedno je i selekcion žiri.**

**3. Autori koji proju selekciju treba da uplate kotizaciju za učešće na izložbi:**

#### **KOTIZACIJA**

30 EUR (neto) za učesnike iz inostranstva (uključuje poštanske troškove slanja kataloga i vraćanja radova)

Uplate u evrima vrše se na račun:

56A: INTERMEDIARY BANK:

SOGEFRPP

SOCIETE GENERALE

F-92978 PARIS

FRANCE

57A: ACCOUNT WITH INSTITUTION:

AIKBR522

AIK BANK AD BEOGRAD

BULEVAR MIHAILA PUPINA 115Đ

11070 NOVI BEOGRAD, REPUBLIKA SRBIJA

59: BENEFICIARY CUSTOMER:

RS35 105053312000657138

UDRUŽENJE LIKOVNIK UMETNIKA

PRIMENJENIH UMETNOSTI I DIZAJNERA

TERAZIJE 26/2

BEOGRAD, REPUBLIKA SRBIJA

the author and title of the work, matching the data on the entry form.

5. Application form, digital reproductions, should be **submitted by 15<sup>th</sup> September 2019**, to the indicated e-mail address.

After the selection performed by Exhibition Art Council the exhibits are sent to the address of the Association:

ULUPUDS

Terazije 26/II

Beograd, Serbia

11 103

6. Important Note: To avoid custom problems please write on the envelope: **SAMPLE WITHOUT VALUE.**

For digital prints and copies: **PRINTED MATTER.**

7. Postage costs, including catalogue sending postage, and return costs (for original illustrations only) shall be borne by the author.

8. Exhibits shall be returned by the middle of 2020. If any author wishes to present his exhibit, as a gift, please specify when submitting your entry.

#### **SELECTION**

**1. All entries shall be reviewed by the Selection Jury.**

**2. The Exhibition Council is also the Selection Jury.**

**3. All authors who are selected for exhibition should pay a registration fee:**

#### **REGISTRATION FEE**

30 EURO per 1 entry form, for participants abroad (the postage costs and return costs included). Please enclose, with your works, the receipt confirming payment of the registration fee.

EURO payment should be made to the following account.

56A: INTERMEDIARY BANK:

SOGEFRPP

SOCIETE GENERALE

F-92978 PARIS

FRANCE

57A: ACCOUNT WITH INSTITUTION:

AIKBR522

AIK BANK AD BEOGRAD

BULEVAR MIHAILA PUPINA 115Đ



Učesnici iz Srbije uplaćuju kotizaciju u iznosu od 1 200 RSD (10 EUR-a), dok studenti ne plaćaju kotizaciju.

2. Uplate dinarske a domaće izlagače:

Uplatilac: Ime, prezime i adresa učesnika

Svrha uplate : 50. Zlatno pero Beograda

Primalac: ULUPUDS, Beograd, Terazije 26/II

Broj računa: 105 - 0000002149120-65 (AIK banka)

11070 NOVI BEOGRAD, REPUBLIKA SRBIJA

59: BENEFICIARY CUSTOMER:

RS35 105053312000657138

UDRUŽENJE LIKOVNIK UMETNIKA PRIMENJENIH UMETNOSTI I DIZAJNERA

TERAZIJE 26/2

BEOGRAD, REPUBLIKA SRBIJA

## NAGRADE

1. Međunarodni žiri za nagrade dodeljuje sledeća priznanja:

Gran Pri,

tri nagrade Međunarodno Zlatno pero Beograda, tri plakete Zlatno pero Beograda, počasne diplome za umetnike i izdavačke kuće, Nagradu za neobjavljenu dečju ilustraciju, koju dodeljuje izdavačka kuća Kreativni centar.

2. Na izložbi, isti žiri, dopunjen sa po jednim predstavnikom dodeljivača nagrada, može dodeliti i druge nagrade pod pokroviteljstvom izdavačkih kuća i sponzora.

3. Dobitnik nagrade Gran Pri stiče pravo na camostalnu izložbu u okviru 16. međunarodnog bijenala ilustracije 2021. godine.

## KATALOG

1. Svaki izlagač ima pravo na besplatan primerak kataloga ili CD.

2. Svaki izlagač dozvoljava reprodukovanje radova za katalog, ostale publikacije Bijenala i za potrebe oglašivanja izložbe.

3. Organizator zadržava pravo da izložbu prezentuje i u drugim kulturnim centrima u tokom 2020. godine.

ULUPUDS

Iva Leković

Kustos izložbe

## AWARDS

1. The International Jury shall award the following prizes:

The Grand Prix,

three awards - The International Golden Pen of Belgrade;

three plaques - The Golden Pen of Belgrade;

Honorary diplomas to artists and publishers and Award for Unpublished Children's Illustration, given by the publisher Creative Centre.

2. During the exhibition, the same Jury, joined by a representative of the award giving institution, can give out other awards under the sponsorship of publishing houses or sponsors.

3. The Grand Prix winner is entitled to his own one-person-exhibition of illustrations within the 16th Biennial Of Illustration in 2021.

## CATALOGUE

1. Each exhibitor shall be entitled to a free copy of the catalogue or CD.

2. All participating authors shall grant the organizer the right to use, free of charge, their entries in the catalogue, in any other Biennial publication or for the purposes of marketing.

3. The organizer reserves the right to present the exhibition in other cultural centres until the end of 2020.

ULUPUDS

Iva Leković

Exhibition Curator